

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 10:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie aż do ponad miar chlubiąc się w cudzych trudach nadzieję zaś mając która jest wzrastającą wiarę waszą w was zostać powiększonymi według normy naszej aż do obfitowania
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie chlubimy się ponad miarę trudem innych,* mamy natomiast nadzieję, że gdy w was pogłębiać się będzie wasza wiara, nam według (wymierzonej) nam normy dane będzie niepomrotnie więcej, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	nie aż do bez miary chępiąc się w cudzych trudach*, nadzieję zaś mając, (że ze wzrostem) wiary waszej w was (staliśmy się wielcy)** według normy naszej aż do obfitowania. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie aż do ponad miar chlubiąc się w cudzych trudach nadzieję zaś mając która jest wzrastającą wiarę waszą w was zostać powiększonymi według normy naszej aż do obfitowania

¹⁾ <x>520 15:18</x>

²⁾ Składniej: "cudzymi trudami".

³⁾ Z domyślnym podmiotem "my". W sensie: "urośliśmy". W oryginale infinitivus.